

Российская государственная библиотека,  
научно-исследовательский отдел рукописей  
пер. Староваганьковский, д.16, стр.1 «Дом Пашкова»,  
Москва, 119019, Россия  
E-mail: mskrutova@yandex.ru

## ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ НАЗНАЧЕНИЕ ЗАГЛАВИЙ СТРУКТУРНЫХ ЧАСТЕЙ ТЕКСТА В ПСАЛТИРИ ЦАРЯ ИОАННА ГРОЗНОГО

Особое значение для изучения русской книжной культуры несут псалтири, имеющие специальные названия. Пергаменная Псалтирь, написанная в конце XIV в., принадлежавшая в XVI в. царю Иоанну Грозному, является выдающимся памятником древнерусской письменности. Заглавия структурных частей текста в этой книге многофункциональны. Мы находим их в начале книги, в предисловии, в основной части над кафизмами и псалмами, в молитвенных последованиях над тропарями и молитвами, в «библейских песнях», поэтому они очень важны для анализа содержания и текстологии. Они сигнализируют о начале текста и выполняют несколько функций: номинативную, информативную, выделительную, герменевтическую, дидактическую, эстетическую.

*Ключевые слова:* текстология, рукопись, именование, семантика.

Текст книги с названием «Псалтирь» складывался очень долго – в течение восьми столетий, но до сих пор, несмотря на солидную библиографию, ее текстология считается недостаточно изученной. По верному наблюдению Н. М. Мещерского, «количество древних списков этой книги значительно превышает число списков всех остальных ветхозаветных произведений, из новозаветных она уступает только спискам Евангелия» [Мещерский, 1973. С. 348–350].

Пергаменная Псалтирь, написанная в конце XIV в., принадлежавшая в XVI в. царю Иоанну Грозному, является выдающимся памятником древнерусской письменности<sup>1</sup>. Ее структура является такой же, как и у других следованных Псалтире, но в то же время она имеет специфические особенности в структуре текста и его именовании. Книга разделена на кафизмы, которые, в свою очередь, делятся на три «Славы», после каждой кафизмы следуют покаянные тропари и молитва. Эти тропари и молитвы называют молитвенными последованиями, или следованиями, поэтому Псалтирь такого типа и называется «следованной» [Лихачева, 1981. С. 222]. За ними находятся «биб-

лейские песни». Кафизмам предшествует предисловие. Указанные фрагменты текста озаглавлены.

В Псалтири Иоанна Грозного (далее ПГ) имеется предисловие, в котором мы можем выделить несколько озаглавленных частей, написанных киноварью, а первая строка – украшенным уставом, начальные слова текста украшены инициалами, начальные буквы стихов киноварные. Некоторые из этих частей, в свою очередь, разделяются на смысловые фрагменты, и их начало тоже обозначено инициалами (украшенными и простыми, выполненными киноварью или голубой краской).

Изучая надписания к псалмам в древне-еврейской, древнегреческой и древнеславянской традиции, В. Никольский, пришел к выводу, что в них указывается: «а) писатель псалма; б) поэтическая – художественная форма псалма, или, как выражался покойный митрополит Филарет в своем руководстве к познанию книги псалмов, особенно систематическому и богословскому», род псалма по внешнему образу его» [Никольский, 1882. С. 88]; в) род псалма по его содержанию и духу; г) особенное достоинство

<sup>1</sup> РГБ. Ф. 304/III. № 7, посл. треть XIV в. Псалтирь Иоанна Грозного.

псалма; д) лица, которым тот или иной псалом поручался для пения; ж) время церковного употребления псалма; з) назначение псалма, независимо от его церковного употребления; и) порядок пения; i) орудия, на которых должно было играть во время пения псалма живым голосом; к) способ музыкального исполнения псалма; л) цель написания псалма; м) обозначение содержания псалма; н) место псалмопения; о) случай или повод к написанию известий псалма» [Там же. С. 79].

Автором большого количества псалмов является царь Давид, «по свидетельству надписаний в еврейской Библии ему принадлежат следующие 73 псалма: 3–31, 33–40, 50–54, 55–64, 67–69, 85, 100, 102, 107–109, 121, 123, 130, 132, 137–144. Кроме этих псалмов, в греческой Библии и в славянской Давиду приписываются следующие псалмы, не надписанные в еврейской Библии, именно: 1, 2, 32, 66, 70, 90, 92–98, 99, 103» [Там же. С. 85–86]. Также авторами псалмов в надписаниях называются Моисей, Соломон, Асаф, сыны Кореевы, Еман и Ефам. «В различных переводах очень многие псалмы имеют также имена сынов Ионадавовых и пророков: Иеремии, Иезекииля, Аггея и Захарии» [Там же. С. 83]. Асаф считается автором 12 псалмов: 49, 72–82. Однако А. П. Лопухин уточняет, что Асафу принадлежат только псалмы 49, 72, 77, 80, 81, а другие псалмы «принадлежат потомкам Асафа (асафидам)» [Лопухин, 1907. С. 32]. «Кто был и когда жил этот псалмопевец, ни надписания, ни самые псалмы не дают на это определенных указаний, но из 4 лиц с именем Асафа, упоминаемых в различные эпохи ветхозаветной истории, под именем Асафа-псалмопевца обыкновенно разумеют Левита, сына Верехиина (1 Пар. 15, 17) из племени Гирсонова, который был одним из 3 начальников хора при Давиде (1 Пар. 6, 31, 39–43, 25, 1), или, по блаж. Феодориту, наставником особого лика псалмопевцев, вместе с четырьмя чредами певцов Давидовых, и, играя по наставлению и под руководством самого царя Давида (1 Пар. 16, 2), является главным распорядителем священной музыки и пения перед ковчегом Завета» [Никольский, 1882. С. 88]. Моисей считается автором только одного 89-го псалма. Сынам Кореевым принадлежат 12 псалмов,

Еману – один (87-й), Ефану (или Идифуму) – один (88-й), Соломону – три (71, 126, 131), 1 пророку Аггею и 1 пророку Захарии, сынам Кореевым – одиннадцать (41–48, 83, 84). Так считал Лопухин, но другие исследователи полагают, что сынами Кореевыми написано 10 или 12 псалмов. В остальных псалмах авторы не названы.

В надписаниях псалмов в ПГ составитель стремился, прежде всего, отразить содержание псалма или представить его аллегорическое истолкование, или упомянуть о событиях в жизни царя Давида, из чего читатель, знакомый с ветхозаветной историей, мог получить представление о цели псалмопевца. Так, псалом второй в ПГ озаглавлен: *Пс(а)л(о)мъ Д(а)в(и)д(о)в 2. Д(а)в(и)дъ добль рукою / скажется. Добль же рукою Х(ристо)съ / есть. Яко вся в руце имьи, си/речь о немъ реч(ет)ся пр(о)р(о)ч(е)ство, гл(аголе)ть / бо Давидъ, яко из него по плоти* (Л. 22). В нем говорится о том, что враги потерпят неудачу, если нападут на помазанника Божия, «причиной этой неудачи является великое покровительство ему от Бога» В качестве автора в русской библейской традиции указан царь Давид, что «подтверждается свидетельством кн. Деяний (IV, 25)» [Лопухин, 1907. С. 55]. Как видим, в этом надписании указан автор, а также изложена основная идея псалма, его суть. *Пс(а)л(о)мъ Д(а)в(и)довъ 3. Егда бегаше от / лица Авессолома сына своего. Авессоломъ же отець миру сказаеть/ся, яко Адамъ рече скрыхся отъ мира, ежесть отъ лица Б(о)жья. Ту пророчество и приноситъ от Х(ри)с(т)а, яко хотя/ща въздвигнути Адама* (Л. 23 об.). В надписании третьего псалма говорится о поводе и времени написания последнего, именно – во время бегства Давида от Авессолома [Там же. С. 58]. Обращает на себя внимание сравнение царя Давида и Адама: как Адам скрылся от гнева Божия, так бежал Давид от преследования сына. Многие в Израиле были на стороне Авессолома (2 Цар., 13, 15, 17). Надписания включают в себя и указание на один способ исполнения – псалом, то есть «на исполнение данной песни на «псалтири», струнном инструменте, подобии гитары» [Там же. С. 34]. Все они графически выделены в тексте ПГ путем чере-

дования киновари и голубой краски. Например, заглавие первого псалма написано киноварью, но первая буква входящего в него слова *Сказание*, написана голубой краской. Представляется, что это сделано потому, что так составитель (писец) хотел разграничить разные фрагменты текста: изначальный *Кафизма 1. Псаломъ Давидовъ 1* и добавленный к нему в ПГ *Сказан(и)е Евсевья Памфилова, в псалмы пущенье бл(а)гоч(е)стья, отвращенье противнаго. Псалтырь / псалмопеснивень*. Молитвенные последования после кафизм в ПГ отличаются от тех, которые находятся в современных изданиях Псалтири, не совпадают они и с просмотренными нами в рукописных Псалтирях РГБ и РНБ, а также с теми, что помещены в старопечатных Псалтирях. Именно из-за молитвенных последований каждая рукописная или старопечатная Псалтирь является уникальной. Исследователями давно замечено, что, «нет, пожалуй, двух рукописей, которые бы полностью совпадали по составу прибавлений» [Чешко, 1989. С. 58]. Текстология молитвенных последований изучена мало из-за очень большого количества списков Псалтири.

Молитвенные последования в Псалтири Иоанна Грозного, как правило, сохраняют традиционное количество молитв, тропарей, при этом все они так или иначе выделены в тексте при помощи заглавий. Два первых тропаря в них покаянные, последний – богородичный, так как обращен к Пресвятой Богородице. После последнего псалма кафизмы следует славословие («Слава...»), «Аллилуия» (трижды) и три молитвы: Трисвятое («Святой Боже...»), Молитва ко Пресвятой Троице («Пресвятая Троице...»), Молитва Господня («Отче наш...»). Количество таких молитв – 3, поклонов – 9 (т. е. трижды по три), количество псалмов в кафизме – 3. В конце молитвенного последования содержится указание на чтение молитвы «Господи, помилуй» (50 раз), затем «Приидите поклонимся» (трижды), затем совершение 3 поклонов. Так, после 1-й кафизмы три тропаря: «Блаженства и доброты лишихся...», «Стужающего мя разума и гневнаго помысла...», «Настави мя на правый путь Твой...». Первый из тропарей

начинается с киноварного инициала, два следующих нет, хотя в последованиях после других кафизм киноварные инициалы есть у всех тропарей. Молитва – «Боже Праведный, Прехвальны...». Ее начало до слов «Услыши мя, грешнаго раба Своего» совпадает с молитвой по 5-й кафизме в современной Псалтири. Небольшой фрагмент ее – «Упованье всем концам земля сущим в море далече» совпадает с возгласом на литии во время сугубой ектении на молебне [Требник, 1906. С. 267]. Со слов «Да от моя немощи отступит дух злобы» до слов «и дух разума светом Твоим» совпадает со словами молитвы после 19-й кафизмы в современной Псалтири. После 17-й кафизмы не три, а четыре тропаря: «Святых лик обрете источник жизни...», что соответствует 1-му тропарю на «Благ еси Господи» из последования панихиды [Там же. С. 211], а также 1-му тропарю на непорочны, поющемся в субботу [Часослов, 1980. С. 299]; «Се Жених грядет в полунощи...» – тропарь на полунощнице [Там же. С. 12]; «День оный страшны помышляюще душе моя...» – тропари на полунощнице [Там же. С. 13], «Тебе неразриму стену имущу вернии...» (тропари на полунощнице [Там же]. Перед третьим тропарем имеется надписание «Слава», перед четвертым – «И ныне»). Молитва – «Владыко Господи Иисусе Христе Боже наш, милостив ми буди...». Тропари после 18-й кафизмы: «Страшнаго Ти пришествия страшуся, Господи...», «Душе сде временная, тамо же вечная...» – тропарь на «Славу» по 8-й кафизме [Православный Молитвослов..., 1980. С. 169], «Преславную Матерь Христову и ангел святейшую...» – тропарь на «И ныне» из молитв на сон грядущим [Там же. С. 21]. Молитва – «Господи Боже, на грешных имаши отвеса милость...», в которой есть фрагмент от слов «И щедроты Твоя удиви» до слов «не победит моя злоба Твоего человеколюбья», который совпадает со словами молитвы Иоанна Дамаскина на сон грядущим [Там же]. Тропари после 19-й кафизмы: «Хвалю Тя, Преплагаго Бога...», «Чюдна дела Твоя, Господи, и душа моя знает я велми...», «Славная Приснодева Богородице, Мати Христу Богу...» – молитва Пресвятой Богородице на сон грядущим [Православный Молитвослов..., 1980. С. 20].

Молитва – «Помилуй мя, Преблагий Господи, яко много без ума согреших...». Тропари после 20-й кафизмы: «Страшен еси, Господи, кто противится праведному Ти гневу...», «Глас Господень перваго Пастыря стаду...», «На помощь потщися, скорая Помощнице и Заступнице...». Молитва – «Боже Святыи и ныне, Владыко, Небесныи Царю, Иисусе Христе...».

В конце Псалтири – «Молитва, кончавшему Псалтирь»: «Многомилостиве и Прещедрыи Господи, рекыи просите и примете...». После окончания этой молитвы в современной Псалтири читается молитва «Честнейшую Херувим...», «Слава», «И ныне», трижды «Господи, помилуй», но в Псалтири Иоанна Грозного иначе: «Господи, помилуй» 50 раз, «Придите, поклонимся» трижды, три поклона. В современной Псалтири Молитве по совершении чтения Псалтири предшествует чтение молитв и тропарей, затем 40 поклонов с молитвой «Господи и Владыко живота моего...», в Псалтири Иоанна Грозного их нет.

После этого в Псалтири Иоанна следуют «библейские песни» – составленные по текстам Ветхого Завета, близкие по своему значению и содержанию псалмам. Н. М. Мещерский считал, что они были присоединены «к богослужебной редакции Псалтири уже в первые века нашей эры. “Названные девять библейских песен впоследствии послужили основой для такого жанра византийской гимнологии, как канон, получившего широкое распространение”» [Мещерский, 1973. С. 349]. Они также в тексте ПГ озаглавлены.

Все «библейские песни» воспевались в ветхозаветной Церкви, а также в христианском богослужении. «Когда вместо «библейских песен» стали воспеваться девятипесенные «каноны Утрени», то для каждой песни канона был предпослан стих, перефразирующий одну из библейских песен, повторяющий ее тему, осмысленную в новозаветных образах и идеях» [Шведов, 1999. С. 42].

Таким образом, заглавия структурных частей текста в Псалтири царя Иоанна Васильевича Грозного многофункциональны. Мы находим названия в начале книги, в предисловии, в основной части – над ка-

физмами и псалмами, в молитвенных последованиях над тропарями и молитвами, в «библейских песнях», поэтому они очень важны для анализа содержания и текстологии. Номинативная, информативная, выделительная функции названий структурных частей текста Псалтири являются основными. Надписания к псалмам выполняют еще и герменевтическую функцию, а заглавия молитвенных последований – дидактическую, так как указывают на правила чтения определенных молитв. Красота и оригинальность графического оформления свидетельствует также об эстетической функции заглавий в рассматриваемом памятнике письменности.

### Список литературы

*Лихачева О. П.* Служебная Псалтирь как особого рода сборник // Проблемы научного описания рукописей, факсимильное издание памятников письменности. Л., 1981.

*Лопухин А. П.* Толковая Псалтирь (с подстрочным комментарием и краткой историей). М.: Изд. дом «Фавор-XXI», 2003. 480 с. с илл. (По «Толковой Библии» под ред. проф. богословия Александра Павловича Лопухина и его преемников. СПб., 1907).

*Мещерский Н. М.* Памятники ветхозаветной письменности в древней славяно-русской рукописной традиции // Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. М., 1973. Вып. 1.

*Никольский В.* О надписаниях псалмов. М., 1882.

*Православный Молитвослов и Псалтирь.* М.: Моск. Патриархия, 1980.

*Требник.* М.: Синодальная типография, 1906. Ч. 1, 2.

*Часослов.* М.: Моск. Патриархия, 1980.

*Чешко Е. В.* Норовская Псалтирь: Среднеболгарская рукопись XIV в.: В 2 ч. София: Ин-т славяноведения и балканистики СССР, 1989.

*Шведов О. В.* Чудный строй православного богослужения. М., 1999.

**M. S. Krutova**

**PURPOSE OF PARTS' HEADINGS IN PSALTER OF TSAR IOANN GROZNYJ**

For studying of Russian book culture Psalter is of great importance. The parchment Psalter written at the end of the XIV century, belonging at XVI century to Tsar Ioann Groznyj, is an outstanding example of old Russian literature (Russian State Library, collection № 304, № 7, last third of the XIV century). Titles of parts in Psalter of Tsar Ioann Groznyj are multifunctional. First of all, they accentuate the beginning of the text. This headings are situated just in the beginning of the book, in foreword, above kathisms and psalms, above tropars and prayers, in «Bible songs». Therefore they are very important for analysis of book's content and textual criticism. Headings of psalms carry out informational and hermeneutic function, headings of prayers also didactic function, determining the rules of reading. Beauty and originality of graphic design demonstrate also the aesthetic function of headings.

*Keywords:* textology, manuscript, naming, semantics.